

Noël

(Dans une étable obscure)

Motet ancien pour 4 voix mixtes (1609)

Praetorius (1571 - 1621)

Version française d'A. Mahot

Lent et mystérieux

1 2 3 4 5

1: s1 Dans une é - table obs - cu - re Sous le ciel é - toi -

2: s2 Dans une é - table obs - cu - re Sous le ciel é - toi -

3: a Dans une é - table obs - cu - re Sous le ciel é - toi -

4: b Dans une é - table obs - cu - re Sous le ciel é - toi -

Detailed description: This block contains the first five measures of the musical score. It features four staves, each with a vocal line and its corresponding lyrics. The lyrics are: 'Dans une étable obscure Sous le ciel étoilé'. The notation includes a treble clef with a sharp sign for the first three staves and a bass clef with a sharp sign for the fourth. The time signature is 4/4. Measure numbers 1 through 5 are placed above the staves.

6 7 8 9 10

1: s1 - lé Et d'u - ne vier - ge pu - re Un doux Sau - veur est

2: s2 - lé Et d'u - ne vier - ge pu - re Un doux Sau - veur est

3: a - lé Et d'u - ne vier - ge pu - re Un doux Sau - veur est

4: b - lé Et d'u - ne vier - ge pu - re Un doux Sau - veur est

Detailed description: This block contains measures 6 through 10. The lyrics continue: '- lé Et d'une vierge pure Un doux Sauveur est'. The notation is consistent with the previous block, showing four vocal staves with their respective lyrics. Measure numbers 6 through 10 are placed above the staves.

11 12 13 14 15

1: s1 né Le Sei - gneur Jé - sus Christ Est né dans u - ne cré - che

2: s2 né Le Sei - gneur Jé - sus Christ Est né dans u - ne cré - che

3: a né Le Sei - gneur Jé - sus Christ Est né dans u - ne cré - che

4: b né Le Sei - gneur Jé - sus Christ Est né dans u - ne cré - che

Detailed description: This block contains the final five measures of the score. The lyrics are: 'né Le Seigneur Jésus Christ Est né dans une crèche'. The notation shows four vocal staves with their respective lyrics. Measure numbers 11 through 15 are placed above the staves.

16	17	18
1: s1	Quand a son - né	mi - nuit
2: s2	Quand a son - né	mi - nuit
3: a	Quand a sōn - né	mi - nuit
4: b	Quand a son - né	mi - nuit

- 1 -

Dans une étable obscure,
 Sous le ciel étoilé
 Et d'une Vierge pure,
 Un doux Sauveur est né.
 Le Seigneur Jésus-Christ
 Est né dans une crèche,
 Quand a sonné minuit.

- 2 -

Tandis que les Rois mages,
 Tandis que les bergers
 Lui portent leurs hommages,
 Portons-Lui nos baisers.
 Le Seigneur Jésus-Christ
 Saura bien nous sourire,
 En cette heureuse nuit.

- 3 -

Plein d'une foi profonde,
 Le monde est à genoux !
 Frêle Majesté blonde,
 Etends les mains sur nous !
 Ô Jésus tout petit,
 Le monde entier t'acclame,
 Dans l'adorable nuit.